



International  
Association for  
Volunteer  
Effort

# E-IAVE

**Junio-Julio 2014**

**En esta edición**

**Noticias de IAVE**

- Registro especial extendido para la Conferencia Mundial de Voluntariado
- IAVE y Líderes de la Sociedad Civil buscan un mayor reconocimiento del voluntariado por parte del G20
- Noticias sobre la Conferencia Mundial de Voluntariado Juvenil
- En donde estará en noviembre del 2016?
- El CGVC celebra su primera reunión del año

**Noticias de los miembros de IAVE**

- Brasil triunfa en Atlanta: Una reflexión de C & A Brasil
- Usted puede ayudar en el análisis global de la labor de los Administradores de Voluntarios

**El Reto Regional**

- ¿Cómo vamos?
- Desde Europa: Voluntarios con Discapacidad
- Desde los Estados Árabes: El voluntariado ... Un acto de Desarrollo Sostenible: La Iniciativa *I'mar* en Argelia
- Desde Asia-Pacífico: una vista previa de los próximos eventos
- Desde América Latina: (Ver: La última palabra)

**La última palabra: Aymara, Quechua, Guaraní y Voluntarios**

**PD Especial: Su carta de Declaración del G-20 sobre el voluntariado**

---

## **NOTICIAS DE IAVE**

### **REGISTRO ESPECIAL EXTENDIDO PARA LA CONFERENCIA MUNDIAL DE VOLUNTARIADO**

Tenemos el placer de anunciar que, debido a la enorme demanda de personas que se apresuraron a obtener sus registros para la conferencia en la fecha límite del 30 de junio, pero aún estaban esperando noticias sobre su visa, hemos ampliado el plazo de inscripción especial hasta el 31 de julio. Regístrese ahora para aprovechar los precios de inscripción especial!

Este será otra gran Conferencia Mundial de Voluntariado de IAVE con gran beneficio para todos los que asistan -ONGs, líderes voluntarios, empresas globales o negocios locales, gobiernos, etc.- grandes conferencistas para las plenarias, foros y talleres con expertos de alto nivel y un montón de oportunidades para establecer contactos y hacer alianzas.

## **IAVE Y LÍDERES DE LA SOCIEDAD CIVIL BUSCAN UN MAYOR RECONOCIMIENTO DEL VOLUNTARIADO POR PARTE DEL G20**

Cuatrocientos líderes de la sociedad civil se reunieron en Melbourne, Australia, el 20-21 de junio en el C20 ("Sociedad Civil 20") Cumbre, para examinar las cuestiones que se presentarán a los líderes de los países del G-20 cuando se reúnan en Brisbane, Australia, en noviembre. El objetivo de esta reunión es para discutir las prioridades de los temas clave para la promoción de resultados de crecimiento económico y de empleo más fuertes y hacer que la economía mundial sea más resistente para hacer frente a crisis futuras. La Cumbre fue la culminación de muchos meses de consultas con los líderes de la sociedad civil en todos los países del G-20.

IAVE estuvo representada en la Cumbre del C20 por nuestra Vice Presidenta y Presidenta Mundial Electa, Kylee Bates. Una recomendación anterior sobre el voluntariado se había propuesto para el comunicado por la ex presidenta de IAVE y Presidenta del Comité Consultivo para la Conferencia Mundial de Voluntariado, Margaret Bell. Tras la defensa de IAVE, y otros delegados vocales, el borrador del comunicado fue enmendado para reconocer explícitamente el papel que desempeñan los voluntarios en la sociedad civil.

El comunicado final de la Cumbre del C20 se puede encontrar en <http://www.c20.org.au/wp-content/uploads/2014/06/C20-Final-Communique1.pdf>. El comunicado, que ha sido presentado al primer ministro australiano, Tony Abbott, y será presentado formalmente a los líderes mundiales en la Cumbre del G-20, recomienda, bajo el tema de 'equidad y participación', que los países del G-20 "reconozcan la importante contribución que hace a la economía formal el trabajo no remunerado y el voluntariado".

Este es un mensaje muy importante que los países del G-20 deben escuchar, ya que es un importante precursor para trabajar en el proceso liderado por la ONU para finalizar el marco de desarrollo post-2015. Los nuevos objetivos de desarrollo afectarán a todos los países. IAVE trabaja proactivamente con Voluntarios de las Naciones Unidas (VNU) para influir en este trabajo.

### ***¿Qué puede hacer usted?***

Para reforzar el mensaje sobre el valor del voluntariado de los líderes del C20 a los gobiernos, IAVE lo alienta a que:

1. Escriban a sus gobiernos nacionales llamando su atención al comunicado del C20 y la recomendación específica (véase tema 16h, en la página 3), y recomienden que se adopte urgentemente el manual de estadística de la OIT sobre la medición del trabajo voluntario y que obtengan y publiquen estas estadísticas de forma regular;

2. Realice twits apoyando al Comunicado C20 y la recomendación de que debería haber un mayor reconocimiento de la contribución sustancial que hace a la economía formal el trabajo no remunerado y el voluntariado.

Al final de esta edición, hemos proporcionado un borrador de una carta para que usted utilice para escribir a sus gobiernos. Usted puede modificarla como sea necesario. Le animamos a compartir la invitación al apoyo para la medición del trabajo voluntario de otras personas de la sociedad civil y líderes voluntarios en su país.

Nos encantaría saber si usted ha escrito, y las respuestas que recibe. Envíanos un email a [info@iave.org](mailto:info@iave.org) con el título: **G20 y Medición del Voluntariado**

## NOTICIAS SOBRE LA CONFERENCIA MUNDIAL DE VOLUNTARIADO JUVENIL

Programada para el 15-17 de septiembre, la Conferencia Mundial de la Juventud precede a la Conferencia Mundial de Voluntariado y ofrece a los jóvenes la oportunidad de asistir. Todos los detalles están en [www.iave2014.org](http://www.iave2014.org). Éstos son dos de los grandes oradores que estarán allí para interactuar con los participantes.

### Benson Saulo

Descendiente de las naciones Wemba y Gunjitmara de Western Victoria. Benson fue Representante australiano de la Juventud ante la ONU en 2011 y finalista de la Medalla Australiana de Derechos Humanos de la Juventud. Ha sido galardonado con el Premio Ricci Marks el cual reconoce a jóvenes indígenas sobresalientes, y galardonado con el Premio Nacional NAIDOC como Joven del Año.

Benson es el director-fundador de la *National Indigenous Youth Leadership Academy*, en la cual participan jóvenes indígenas para liderar un cambio positivo en las comunidades a lo largo de Australia. Actualmente, es miembro del Consejo de la Comisión Nacional para la UNESCO, Director de la Red de Liderazgo Indígena de Victoria, y embajador de Bienvenido a Australia.

### Elliot Costello

Elliott es un emprendedor social. En 2008, inició YGAP; una organización sin fines de lucro destinada a inspirar a los emprendedores sociales para poner fin a la pobreza. Durante los últimos cinco años bajo el liderazgo de Elliot, YGAP ha impactado a más de 30.000 jóvenes en algunas de las comunidades más desfavorecidas del mundo.

Para lograr esto, YGAP ha involucrado a miles de jóvenes australianos en proyectos de recaudación de fondos creativos y empresas sociales innovadoras. Él ha dirigido el lanzamiento de cuatro empresas sociales de YGAP: Kinfolk - primera cafetería de la empresa social de Melbourne, PhotoForFreedom - una fotografía de la empresa social, la Feast of Merit - un nuevo restaurante en Richmond y stayLITTE - empresa de accesorios para niños.

## EN DONDE ESTARÁ EN NOVIEMBRE DEL 2016?

Esperamos que pueda estar con nosotros en la próxima Conferencia Mundial de Voluntariado que se celebrará en [oops! No se lo podemos decir todavía!]

El anuncio de la sede para el 2016 se realizará al término de la conferencia de este año en Australia. La forma más rápida de averiguarlo? Venga a Australia! Siguiendo más rápida? Síguenos en Facebook en <https://www.facebook.com/IAVEoficial>.

## EL CGVC CELEBRA SU PRIMERA REUNIÓN DEL AÑO

El Consejo Global Voluntariado Corporativo de IAVE (CGVC) se reunió en Atlanta, Georgia (EE.UU.) el 18-19 de junio, inmediatamente después de la conferencia anual sobre Voluntariado y Servicio de Points of Light. Esta fue la 18ª reunión presencial del CGVC desde que se inició en el 2006.

Estuvieron 31 empresas representadas en los dos días. Los invitados especiales fueron Jordi Llopart, jefe de la oficina de Nueva York de los Voluntarios de las Naciones Unidas y el Presidente Mundial de IAVE, Dr. Kang Hyun Lee. Se nos unieron en la cena Susana Barnette, Representante Nacional de IAVE de México, y un ex miembro de la Junta de IAVE de Panamá.

El tema principal de la reunión fue "el voluntariado corporativo y su relación con la estrategia global de RSE de la empresa." Los miembros compartieron muchas maneras diferentes y emocionantes en las que esto se está haciendo en sus empresas, así como los desafíos que enfrentan al realizarlo. Como en todas las reuniones del CGVC, hubo un animado debate sobre el tema con los miembros en el intercambio de ideas para ayudarse unos a otros.

El primer día la discusión inició con dos paneles liderados por Kenn Allen, Consultor Senior de IAVE. El primero, con Jordi Llopart de VNU y Sue Stephenson del Ritz Carlton, discutieron el proceso en curso para el desarrollo de Objetivos de Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas (ODS) y cómo el voluntariado en general y el voluntariado corporativo en concreto pueden contribuir a su logro. IAVE es parte de la planificación de un nuevo esfuerzo de colaboración entre empresas y ONGs para facilitar la alineación del voluntariado corporativo con los ODS.

El segundo panel estuvo compuesto por miembros del CGVC - Jesse Hertstein de Amway, Daniela Pavan de C & A, Regina McNally de State Street y Tammy McFeggan de Disney. Se reflexionó sobre el tema desde perspectivas únicas para sus empresas – Jesse se basó en la fuerte presencia de Amway en China; Daniela en el alto porcentaje de trabajadores jóvenes de C & A; Regina en una empresa financiera de empresa a empresa en lugar de una de cara al público; y, Tammy desde una perspectiva europea.

Nuestro agradecimiento a UPS por acoger la reunión de nuestro segundo día de trabajo en su hermoso campus en las afueras de Atlanta. La hospitalidad de los empleados de UPS fue ejemplar y siempre un gran ambiente para un segundo día de discusión entre las empresas sobre sus experiencias. Kathi Dennis, Directora Ejecutiva de IAVE, actualizó al grupo sobre los planes para la Conferencia Mundial de Voluntariado de este año y Kenn Allen informó sobre el nuevo Grupo de Trabajo de Investigación de IAVE en desastres relacionados con el voluntariado corporativo.

Así es como Christine Lopez de McKesson, un nuevo miembro del CGVC, resume su experiencia:

"Participar en el CGVC nos brindó la oportunidad de conocer y aprender las mejores prácticas de RSE de colegas de otras compañías multinacionales. Los miembros están abiertos, y dispuestos a ayudar! Aprender acerca de cómo varias empresas estructuran sus esfuerzos globales en materia de RSE, de sus programas y políticas, obtener su retroalimentación y asesoramiento sobre los vendedores, fue invaluable. Estamos muy contentos de unirnos a una red sólida de profesionales de este tipo, con un compromiso compartido para aprovechar la pasión de los empleados de sus compañías para crear el bien social".

## **NOTICIAS DE LOS MIEMBROS DE IAVE**

### **BRASIL TRIUNFA EN ATLANTA: UNA REFLEXIÓN DE C & A BRASIL**

Brasil, a través de Daniela Pavan, coordinadora del programa de voluntariado del Instituto C & A, con sede en Sao Paulo, Brasil, estuvo bien representado en Atlanta en la reunión del Consejo Global de Voluntariado Corporativo de IAVE y en la conferencia de Points of Light sobre Voluntariado y Servicio. Aquí la primera persona reflexión sobre esa experiencia.

"La semana en Atlanta está marcada por grandes momentos de intercambio de experiencias y nuevos conocimientos. Durante la Conferencia, por invitación de IAVE, tuve la oportunidad de ser un orador en la sección de Reducción de la disparidad del Empleo mediante el voluntariado juvenil, donde pude compartir nuestras prácticas con el Instituto C & A, y cómo el voluntariado es una expresión importante de la ciudadanía y un medio importante para el desarrollo social. En nuestra empresa estas acciones se entienden como un derecho a la participación social de todos los empleados de C & A, es un espacio para fomentar la participación ciudadana.

"Más del 50% de nuestros empleados están en su primer empleo. Además de desarrollarse profesionalmente, muchos de estos jóvenes también tienen la oportunidad de desarrollarse como ciudadanos, dado el hecho de que, como voluntarios del Instituto C & A, tienen su primera experiencia de participación social.

"Otro punto a destacar fue la reunión y el panel del CGVC en la que hablamos de cómo se incorpora el voluntariado corporativo en la estrategia mundial de RSE de nuestra compañía. Tuve la oportunidad de compartir con ellos el Programa de Voluntariado de C & A, el cual se ha creado para dar a cada empleado la oportunidad de aprender el valor detrás de una acción social, para ver lo importante que es en la vida de una persona y también la forma en que hace la diferencia en las vidas de los demás. Nuestro entendimiento es que tanto la empresa como la Fundación trabajan con los mismos pilares. Sin embargo, la empresa está más centrada en sus efectos y beneficiarios directos y la Fundación en la sociedad en un sentido más amplio.

"Al final de la reunión, me fui con la sensación de que nuestra red para los líderes de los programas internacionales de voluntariado de los empleados puede contribuir eficazmente a crear conciencia y aumentar el intercambio de buenas prácticas entre los participantes del voluntariado corporativo, además de ser un espacio de consulta y apoyo mutuo para hacer frente a los retos globales que tenemos todos los días en nuestro programa de voluntariado para involucrar a los empleados en las comunidades de todo el mundo".

---

## USTED PUEDE AYUDAR EN EL ANÁLISIS GLOBAL DE LA LABOR DE LOS ADMINISTRADORES DE VOLUNTARIOS

[IAVE trabaja en colaboración con el Consejo para la Certificación en Administración de Voluntarios para promover el desarrollo de la profesión. Este artículo proviene de Katie Campbell, CVA, Directora Ejecutiva de CCVA. Le animamos a participar en esta importante encuesta.]

CCVA está realizando una encuesta para actualizar nuestra comprensión de este papel. Agradeceríamos su ayuda en la actualización de habilidades, conocimientos y competencias que los profesionales de nuestro sector poseen. Por favor, únase a sus colegas de todo el mundo a medida que evolucionamos juntos como comunidad y como profesión.

Usted...

tiene al menos 3 años de experiencia en dirección y gestión de voluntarios?

sabe lo que se necesita para hacer bien este trabajo?

quiere estar seguro de que todos los tipos de organizaciones están representadas?

quiere asegurarse de que el punto de vista de su país sea expresado?

aprueba a la oportunidad de influir en la certificación y la educación para esta profesión?

Si es así, por favor tome 25 minutos para completar esta encuesta:  
<https://www.surveymonkey.com/s/2014JTAcva>

Todas las respuestas individuales son confidenciales.

Además, no dude en compartir este enlace con sus compañeros que tengan por lo menos tres años de experiencia.

CCVA es el patrocinador de la certificación internacional para los líderes y gestores de voluntarios. Para más detalles, por favor visite [www.CVAcert.org](http://www.CVAcert.org).

## EL RETO REGIONAL

### ¿CÓMO VAMOS?

En marzo, se lanzó un reto para los representantes regionales de la Junta Directiva de IAVE: ¿Pueden darnos un artículo de su región para cada E-IAVE hasta finales de 2014? Ellos respondieron afirmativamente y el desafío está en marcha. Así va:

Naciones árabes y América Latina = 3 cada uno  
África, Europa y Asia-Pacífico = 2 cada uno  
América del Norte aún lo está intentando

## Desde Europa: **VOLUNTARIOS CON DISCAPACIDAD**

[Este artículo proviene de Eugen Baldas, Representante Regional de IAVE para Europa y miembro de la Junta Directiva de IAVE.]

En los países europeos, hay varias actividades relativas a la inclusión, que llevan a las personas con discapacidad a una forma de vida regular, en todas las partes de la sociedad. En Alemania, algunas asociaciones que ofrecen servicios sociales para las personas con discapacidad están buscando formas para darles la oportunidad de ser voluntarios.

Lebenshilfe e.V. resaltó este desafío en una conferencia nacional en Berlín en junio. La Declaración Universal sobre el Voluntariado de IAVE, publicado en el 2000, dio un fuerte impulso para esa conferencia. Esa es la razón por la que fui invitado a hablar sobre el derecho humano a ser voluntario y la experiencia en todo el mundo sobre el voluntariado de las personas con discapacidad.

Los delegados de la Conferencia Mundial de Voluntariado de IAVE del 2001 en Amsterdam discutieron las consecuencias de la Declaración Universal y votaron por el "Programa Mundial de IAVE para la Acción." Esta Agenda Global insta a las organizaciones de voluntarios a proveer oportunidades de liderazgo y voluntariado para las personas con discapacidad.

Desde 2001 varias ideas han llegado y las cosas han progresado, en la Conferencia Mundial de Voluntariado del 2008 en Panamá, la presentación de J. Cederkvist se centró en "trabajar con en lugar de trabajar para" personas con discapacidad.

Queda mucho por hacer en este tema. Pero aquí y allá existen directrices para las asociaciones que trabajan con personas con discapacidad, sitios web con consejos de inclusión, campañas interesantes y videos inspiradores de YouTube que muestran cómo las personas con discapacidad son voluntarios y se sienten como voluntarios. El intercambio de experiencias para desarrollar el voluntariado para las personas con un apoyo especial es una fortaleza de IAVE, esto se hizo evidente en la conferencia de Berlín.

## Desde los Estados Árabes **EL VOLUNTARIADO... UN ACTO DE DESARROLLO SOSTENIBLE: LA INICIATIVA I'MAR EN ARGELIA**

[Este artículo proviene de Moussa Guettari, Representante Nacional de IAVE en Argelia.]

Nota: \* I'mar es una palabra árabe que significa la construcción o el desarrollo

La base para la Iniciativa I'mar era una filosofía común de un grupo de jóvenes voluntarios argelinos de la Asociación de Doha para el Desarrollo de Actividades de la Juventud en Ain Defla, Argelia. Ellos creían que la vida no se explica por el número de años, sino más bien por el número de logros. Y el voluntariado no es sólo la auto-donación, es una oportunidad de tener un gran impacto a través del esfuerzo humano.

La iniciativa I'mar se basa en la realidad de que, de los 40 millones de personas en Argelia, el 70% de ellos son menores de 35 años, y que el desempleo y la pobreza son los principales problemas que enfrentan. Esta iniciativa de liderazgo trata de abordar estos problemas a través de "el voluntariado como un acto de desarrollo sostenible."

## Los objetivos principales de la Iniciativa l'mar

- 1) La organización de cursos gratuitos de formación especializada en liderazgo y gestión de proyectos (14 de enero y 27 de marzo del 2012), que culminaron con la realización de tres proyectos piloto patrocinados por los medios y por Nessma TV.
- 2) Dar a conocer la cultura de formación-turismo, organizando el primer Campamento de Entrenamiento Nacional de la Juventud en Desarrollo Humano (1 al 6 de julio del 2013), que incluye tres programas de formación: técnicas de aprendizaje acelerado, Planificación Estratégica Personal y Proyectos de Liderazgo y Gestión, además de viajes de entrenamiento y turismo en la ciudad costera de Mostaganem.
- 3) El desarrollo de asociaciones activas con los que podrían apoyar proyectos de jóvenes (Agencia Nacional para el Apoyo del Empleo Juvenil, la Agencia Nacional para el Mini-Préstamo, el Banco Nacional de Seguro de Desempleo y la Agencia Nacional de Desarrollo de Inversiones) para formar a los jóvenes y ayudar a obtener apoyo financiero para sus proyectos y para el seguimiento en conjunto para la finalización de su proyecto.
- 4) Dirigir y persuadir a los graduados universitarios a invertir y crear empresas privadas mediante la organización de la primera conferencia nacional de la iniciativa empresarial y la gestión de proyectos "MAKAM 2013", en colaboración con la Universidad de Khemis Miliana. Los 420 estudiantes de diversas universidades de Argelia que participaron en la conferencia aprendieron de especialistas en la materia a través de conferencias interactivas y discursos públicos en cinco áreas principales:
  - Iniciar su proyecto de empresa
  - Fuentes de apoyo para el desarrollo del concepto de espíritu empresarial en Argelia,
  - El establecimiento de un negocio
  - Cómo comercializar proyectos, y
  - Las necesidades de los empresarios.
- 5) Alcanzar el mayor número de jóvenes de todos los niveles, en colaboración con el Ministerio de la Juventud Argelina para organizar las primeras jornadas de formación para los empleados del ministerio y jóvenes activistas con la participación de 85 personas. Este programa de capacitación fue sobre estrategias de liderazgo, gestión del trabajo en equipo y liderazgo y gestión de proyectos con el fin de difundir la idea del proyecto en general.

Todos los participantes en los programas de la Iniciativa han sido voluntarios (los organizadores, entrenadores y participantes).

## Beneficios de la Iniciativa

Los beneficios de la Iniciativa fueron geniales porque comenzó con más de 37 proyectos piloto de los graduados universitarios, además de la inscripción de más de 260 ideas de proyectos que están actualmente en estudio. Los proyectos han incluido el establecimiento de asociaciones, organizaciones y empresas sociales, así como de proyectos empresariales y proyectos estratégicos como iniciativas y centros de formación. Los resultados adicionales en 2014 incluirán el establecimiento de la Casa de Emprendimiento de la Universidad de Khemis Miliana para apoyar proyectos de jóvenes, coordinando la Semana de Emprendedores (Foro de proyectos juveniles), y la organización de reuniones entre estudiantes universitarios y empresas.



---

La idea del proyecto es sencilla y puede ser aplicada en otros países del mundo árabe, lo que contribuye al desarrollo local y el logro de la autosuficiencia.

**Desde Asia-Pacífico**

## **UNA VISTA PREVIA DE LOS PRÓXIMOS EVENTOS**

Nota del editor: Tenemos un excelente artículo de Akiko Seto, Representante Nacional de Japón, sobre el papel de las agencias de gobierno japonés en apoyo al voluntariado. Pero tenemos una gran riqueza de artículos, que decidimos dejarlo para la siguiente edición. Asia y el Pacífico se lleva el crédito por tener un artículo listo para esta edición, pero ahora tiene el reto de añadir otro para el mes siguiente!

## **LA ÚLTIMA PALABRA THE LAST WORD**

En esta edición **la última palabra** viene de América Latina – un fascinante artículo sobre palabras y su significado, sobre cómo los pueblos indígenas en Bolivia piensan y hablan sobre el voluntariado.

**Desde América Latina**

## **AYMARA, QUECHUA, GUARANÍ Y VOLUNTARIOS**

[Este artículo fue escrito por Silvia Meruvia-Landers, Representante Nacional de IAVE para Bolivia y Representante de los Representantes Nacionales ante la Junta Directiva de IAVE.]

Este artículo se inspira en la historia de Alexis de Tocqueville, un historiador francés que viajó a América del Norte en la década de 1800 y observó el espíritu de asociación voluntaria y el esfuerzo por el bien común. En 1835, escribió el libro "Democracia en América", un relato entusiasta de cómo los estadounidenses llegaron a ayudarse unos a otros. Este fue el primer libro que encontré cerca de mi escritorio, mientras estaba trabajando en la Fundación Points of Light en la década de 1990.

En 2001, una década después de la exposición y la experiencia con la infraestructura y el desarrollo de capacidades de la fuerza de voluntarios de América del Norte, me inspiré en la curiosidad de Tocqueville - sólo eso - Yo quería observar y tener información base para las prácticas de voluntariado en Bolivia y sus alrededores.

Poco después de viajar a través de las cuatro regiones más grandes del país y reunirme con líderes comunitarios y grupos, asociaciones, instituciones y filántropos en El Alto, La Paz, Cochabamba y Santa Cruz de la Sierra, la colección de notas, fotos y resultados mostraron que el espíritu de los bolivianos tenía "prácticas de voluntariado" muy ligados a la fibra social de las prácticas indígenas y la cultura no sólo de Bolivia sino de toda la región de América del Sur. Nuestro objetivo se cumplió - nos dimos cuenta con más de 400 ejemplos de prácticas de voluntariado y luego escribimos el "Diagnostico del voluntariado en Bolivia", bajo el patrocinio del Centro Boliviano de Filantropía (CEBOFIL) y la WK Kellogg Foundation (WKKF).

Aymara, Quechua y Guaraní. Estos son los nombres de las principales comunidades indígenas de Bolivia y el cuadro más grande de América del Sur. Las prácticas voluntarias dentro de las comunidades indígenas y urbanas comenzaron con la solidaridad, el amor y el respeto por los demás. En su necesidad para la supervivencia humana, como el agua, la vivienda, la alimentación, y una sensación de seguridad, también se han convertido en una fuerza unida de "voluntarios" que responden a las necesidades del otro.

Bolivia se encuentra en el corazón de América del Sur; tiene una combinación desde la gama más alta de los Andes en el oeste y que se expande a las tierras bajas de la Amazonia en el Este. Aquí algunos pequeños ejemplos de referencias que describen el "voluntariado" en la región:

**AYNI (Aymara, hablado por más de 2 millones de personas)**

"Ayni" es una forma tradicional de asistencia mutua practicada dentro de las comunidades indígenas conocidas como "Ayllu" en los Andes. Esta práctica se introdujo en un entorno de trabajo y la creación, en el que el punto principal es un sistema de una "reciprocidad familiar" formal o informalmente "a cambio". Los miembros de ese grupo de trabajo (las familias) ayudan a otros miembros en la realización de sus tareas y necesidades particulares en los campos agrícolas o en la construcción de sus casas. En esta práctica, realizada en grupos, se identifica a una familia determinada con gran necesidad, con el acuerdo de que ellos también ayuden a un próximo proyecto. Después de unos pocos de estos proyectos, el "grupo" fue lo suficientemente grande para construir escuelas o iglesias, o para iniciar cooperativas. Su lema: "Hoy por ti - Mañana por mí". Indígenas y mestizos en Ecuador, Bolivia, Perú y Chile continúan ayudándose unos a otros en la preparación de alimentos, el pastoreo de los campos y en la construcción de sus casas. En las regiones donde el quechua es el idioma principal, como en el norte de Perú y Ecuador el vocabulario "Ayni" se traduce a "minka o minga".

**MINK'A (Quechua, quichua, qheshwa, keshua, Keswa, runa-simi o napenio hablado por más de 8 a 11.000.000 personas)**

"Minga" pronunciada Mink'a o minga es un evento colectivo a favor de la comunidad, entendida como un "minccacuni" (solicitar asistencia prometiendo algo a cambio). Es en la tradición precolombina de trabajo comunitario o voluntario colectivo para el desarrollo social o acciones recíprocas. Estas "prácticas voluntarias" tienen diferentes resultados finales, a partir de la construcción de edificios públicos como escuelas y enfermerías, o en beneficio de un proyecto específico como albañilería, distribución de agua, control de inundaciones y fuego, o simplemente la cosecha e intercambio de papas o cualquier otro producto agrícola. Estas prácticas se encuentran en Bolivia, Colombia, Perú, Ecuador, Chile y Paraguay.

**ÑE'ENGATÚ ("charla preciosa") o abá ñe'é ("hablar del hombre") (Guaraní hablado por más de 6 millones de personas)**

Cuando se habla de Guaraní, o tupí-guaraní, se refiere a la población de amerindios que vivían en el noreste de Argentina, Paraguay, Brasil y parte del sudeste de Bolivia. Estos pueblos nativos adquirieron las costumbres y hábitos traídos por los colonizadores de las misiones jesuitas en el siglo XVII, y después de la expulsión de los jesuitas, estas personas integraron los pueblos en los que su uso compartido y las prácticas voluntarias se realizaron sobre la pesca, caza, productos agrícolas y sus tejidos de cestas y textiles para el intercambio entre ellos. Hay otros nombres y símbolos que no se reproducen fácilmente en un alfabeto español o inglés, que puede describir los actos del voluntariado. En esta parte del país las cooperativas principales fueron fundadas para servir a la comunidad. (Electricidad, Agua, Teléfono). Todo comenzó por voluntarios.

**VOLUNTARIO (El verbo voluntariado se registró por primera vez en 1755 a partir del sustantivo, en c.1600, "alguien que se ofrece para el servicio militar", del francés *Voluntaire*, "alguien que se ofrece a", también como adjetivo, "voluntario", del Latín *voluntarius* "voluntario, alguien de libre albedrío", como sustantivo plural "voluntario".**

Lo que he compartido con ustedes es la historia y la información sobre los hechos. Las prácticas que menciono más arriba todavía se realizan en varios pueblos de varios países de América del Sur. Pero hoy también vemos el liderazgo y la participación entusiasta de todo tipo de personas en todas las acciones, servicios, programas, en la gestión, defensa, la filantropía,

las iglesias, los partidos políticos, los refugiados, los problemas de los niños, asuntos de la mujer, personas de tercera edad, educación, medio ambiente, y muchas, muchas otras formas en nuestras ciudades y países de la región.

**PD:**  
**SU CARTA DE DECLARACIÓN DEL G-20 SOBRE EL  
VOLUNTARIADO**

Kylee Bates, Presidenta Mundial de IAVE Electa y autora del artículo sobre la declaración del sobre el voluntariado propuesta al G-20, ha proporcionado este borrador de carta para su uso por escrito a sus líderes nacionales para informarles de esta propuesta y para alentarlos a comprometerse a medir el voluntariado en su país.

**BORRADOR**

[Dirección]

[Fecha]

Estimado **[coloque el nombre del Presidente / Primer Ministro / Ministro]**

**Necesidad de Medición del Voluntariado**

El G20 en su reunión de noviembre de 2014 en Australia propondrá, a través de un foro mundial de organizaciones de la sociedad civil, "reconocer la contribución a la economía formal del trabajo no remunerado y el voluntariado", debido a la enorme contribución que hacen los voluntarios a nivel mundial. Se adjunta una copia del comunicado difundido por el Foro de las organizaciones de la sociedad civil que se reunieron en Melbourne, Australia, en junio y también la puede encontrar en <http://www.c20.org.au/wp-content/uploads/2014/06/C20-Final-Communique.pdf>

Los voluntarios desempeñan un papel fundamental en el apoyo a las comunidades en **[coloque el nombre de su país]** y lo hacen en las áreas de **[inserte detalles]**

El Centro de Estudios de la Sociedad Civil en la de la Universidad Johns Hopkins estimó que a nivel mundial unos 971 millones de personas se ofrecen como voluntarios en un año típico, y que esto representa **USD\$1.348 trillones de dólares** en valor a la economía global. Si los voluntarios conformaran toda la población de un país, ese país tendría la segunda población más grande, después de la de China, y la séptima economía más grande del mundo.

Estas cifras son impresionantes, sin embargo, son sólo una estimación, ya que muchos países no miden formalmente el trabajo de los voluntarios. Sin medición adecuada, la contribución de los voluntarios no puede ser verdaderamente reconocida.

El Centro de Estudios de la Sociedad Civil ha elaborado un manual sobre medición del trabajo voluntario que se encuentra respaldado y promovido por la Organización Internacional del Trabajo (OIT) para ser utilizado por los organismos nacionales de estadística. El uso del Manual de la OIT permitirá que los datos de los países para ser comparados y medidos constantemente con el tiempo.

Como organización que **[promueve el voluntariado / involucra voluntarios]** **[nombre de su organización]** instamos a su Gobierno a adoptar el Manual de la OIT sobre la medición del trabajo voluntario y comprometerse a medir el nivel de voluntariado en nuestro país y la publicación de los resultados en los próximos 5 años, y posteriormente en intervalos regulares.

Los países que han adoptado el manual y se han comprometido con la aplicación del mismo son Argentina, Bangladesh, Brasil, Hungría, Italia, Noruega, Polonia y Sudáfrica. Queremos ver a **[nombre del país]** añadirse a esta lista.

Yo estaría encantado de discutir este tema con usted con mayor profundidad y espero oír de usted y de lo que el gobierno puede hacer para mejorar esta medida y apoyar la contribución de los voluntarios.

Atentamente,